

## Td Aşısı (Tetanoz ve Difteri) Bilmeniz Gerekenler

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

### 1 Neden aşı olalım?

**Tetanoz** ve **difteri** çok ciddi hastalıklardır. Bugün Birleşik Devletlerde nadir görülürler, ancak enfekte olmuş kişilerde sıklıkla ciddi komplikasyonlar olur. Td aşısı, ergenleri ve yetişkinleri bu hastalıklardan korumak için kullanılır.

Tetanoz ve difteri, bakterilerin neden olduğu enfeksiyonlardır. Difteri, öksürük veya hapsirme yoluyla kişiden kişiye yayılır. Tetanoz üreten bakteriler kesikler, çizikler veya yaralardan geçerek vücuda girerler.

**TETANOZ** (kazıklıhumma) genellikle vücudun her yerinde meydana gelen ağrılı kas gerilmesi ve sertliğine neden olur.

- Baş ve boyundaki kasların kasılı kalmasına neden olabilir, böylece ağzınızı açamaz, yutamaz veya bazen nefes alamazsınız. Tetanoz en iyi tıbbi bakım varlığında bile enfekte olan her 10 kişiden yaklaşık 1'ini öldürür.

**DİFTERİ** boğazın arka kısmında kalın bir tabakanın oluşmasına neden olabilir.

- Solunum problemleri, felç, kalp yetmezliği ve ölüme yol açabilir.

Aşılardan önce, her yıl Birleşik Devletlerde 200.000 kadar difteri ve yüzlerce tetanoz vakası bildirilirdi. Aşılama başladığından beri, her iki hastalık için de vaka sayıları yaklaşık % 99 oranında düşmüştür.

### 2 Td aşısı

Td aşısı ergenleri ve yetişkinleri tetanoz ve difteriden koruyabilir. Td genellikle her 10 yılda bir rapel doz olarak uygulanır, ancak ciddi ve kirli bir yara veya yanıktan sonra daha erken olarak da yapılabilir.

Td aşısı yerine bazen, tetanoz ve difteriye ek olarak boğmacaya karşı da koruyuculuğu olan Tdap adı verilen bir başka aşı önerilir.

Doktorunuz veya aşığı yapan kişi size daha fazla bilgi verebilir.

Td, diğer aşılarla aynı zamanda güvenli bir şekilde uygulanabilir.

Td (tetanoz ve difteri) VIS - Turkish (April 11, 2017)

### 3 Bazı insanlara bu aşı yapılmamalı

- Herhangi bir tetanoz veya difteri içeren aşının ardından yaşamı tehdit eden alerjik reaksiyon geçirmiş ya da bu aşının herhangi bir bileşenine karşı ciddi bir alerjisi olan kişilere Td aşısı yapılmamalıdır. *Size aşı yapan kişiye herhangi bir ciddi alerji hakkında bilgi veriniz.*
- Aşağıdaki durumlarda doktorunuzla konuşunuz:
  - difteri veya tetanoz içeren herhangi bir aşıdan sonra *şiddetli* ağrı veya şişlik,
  - Guillain Barre Sendromu (GBS) adı verilen bir rahatsızlığı geçirmiş olma;
  - enjeksiyonun planlandığı gün iyi hissetmeme.

### 4 Aşı reaksiyonu riskleri

Aşılar dâhil olmak üzere herhangi bir ilaçla yan etki gelişme riski olabilir. Bunlar genellikle hafiftir ve kendiliğinden kaybolurlar. Ciddi reaksiyonlar da mümkündür ancak nadirdir.

Td aşısı yaptıranların çoğunda herhangi bir sorun ortaya çıkmaz.

Td aşısını takiben görülebilen **hafif sorunlar:**  
(*Faaliyetlere etki etmeyen*)

- Enjeksiyon yapılan yerde ağrı (yaklaşık 10 kişide 8)
- Enjeksiyon yapılan yerde kızarıklık veya şişme (yaklaşık 4 kişide 1)
- Hafif ateş (nadir)
- Baş ağrısı (yaklaşık 4 kişide 1)
- Yorgunluk (yaklaşık 4 kişide 1)

Td aşısını takiben görülebilen **orta derecede sorunlar:**  
(*Etkinliklere etki eden fakat tıbbi yardım gerektirmeyen*)

- 102 ° F üzerindeki ateş (nadir)

Td aşısını takiben görülebilen **ciddi sorunlar:**  
(*Olağan faaliyetleri engelleyip, tıbbi bakım gerektiren*)

- Kolda enjeksiyon yapılan yerde şişlik, şiddetli ağrı, kanama ve / veya kızarıklık (nadir).



## Enjekte edilen herhangi bir aşından sonra ortaya çıkabilecek sorunlar:

- Bazı insanlar bazen aşı dâhil tıbbi bir işlemde sonra bayılabilirler. Yaklaşık 15 dakika boyunca oturma veya uzanma, bayılmayı ve düşüşün neden olduğu yaralanmaları önlemeye yardımcı olabilir. Başınız dönerse, görme değişikliğiniz olursa veya kulaklarınızda çınlama varsa sağlık görevlinize söyleyiniz.
- Bazı insanlarda, şiddetli omuz ağrısı ve enjeksiyon yapılan kolda hareket zorluğu olabilir. Bu çok nadiren olur.
- Herhangi bir ilaç ciddi bir alerjik reaksiyona neden olabilir. Bu tür reaksiyonlar aşından sonra çok nadir görülür, yaklaşık bir milyon dozda 1 olduğu tahmin edilmektedir ve aşılama sonrası birkaç dakika ile birkaç saat içinde meydana gelebilir.

Herhangi bir ilaç gibi bir aşının da, ciddi bir tıbbi hasar veya ölüme neden olma ihtimali, çok düşük olsa da vardır.

Aşıların güvenliği daima izlenmektedir. Daha fazla bilgi için [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/) adresini ziyaret ediniz.

## 5 Ciddi bir reaksiyon olursa?

### Neye dikkat etmeliyim?

- Şiddetli alerjik reaksiyon belirtileri, çok yüksek ateş veya alışılmadık davranışlar gibi sizi kaygılandıran tüm belirtilere dikkat ediniz.

Ciddi alerjik reaksiyon belirtileri, kurdeşen, yüzün ve boğazın şişmesi, nefes darlığı, hızlı kalp atışı, sersemlik ve güçsüzlük olabilir. Bunlar aşılama sonrası birkaç dakika ile birkaç saat içinde başlayacaktır.

### Ne yapmalıyım?

- Ağır bir alerjik reaksiyon veya bekleyemeyecek kadar acil başka bir durum olduğunu düşünüyorsanız, 9-1-1'i arayınız ya da kişiyi en yakın hastaneye götürünüz. Böyle bir durum söz konusu değilse, doktorunuzu arayınız.
- Daha sonra reaksiyon "Aşı Sonrası İstenmeyen Etki Bildirim Sistemi" ne (VAERS) bildirilmelidir. Doktorunuz bu raporu kayda geçirebilir ya da kendiniz [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) adresindeki VAERS web sitesinden veya **1-800-822-7967** numaralı hattı arayarak bu bildiri yapabilirsiniz.

*VAERS tıbbi tavsiye vermez.*

Translation provided by Betül Polatdemir, MD, Lokman Hekim Hospital Group, Ankara and Sibel Bostancıoğlu, MD, Ankara Occupational and Environmental Diseases Hospital, Ankara, Turkey

## 6 Ulusal Aşı Zararları Tazmini Programı

Ulusal Aşı Zararları Tazmini Programı (VICP), bazı aşılarından zarar görmüş olabilecek kişilerin zararlarının tazmini için oluşturulmuş federal bir programdır.

Bir aşı nedeniyle zarar görmüş olduğunu düşünen kişiler, **1-800-338-2382** numaralı hattı arayarak veya [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) adresindeki VICP web sitesini ziyaret ederek, program ve bir hak talebinde bulunma hakkında bilgi edinebilir. Tazminat talebinde bulunmak için süre sınırı vardır.

## 7 Nasıl daha fazla bilgi edinebilirim?

- Doktorunuza danışınız. Size aşı prospektüsünü verebilir veya diğer bilgi kaynaklarını önerebilir.
- Yerel ya da devlet sağlık birimlerini arayınız.
- Hastalık Kontrol ve Önleme Merkezleri (CDC) ile temas kurunuz:
  - **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** numaralı telefonu arayınız veya
  - CDC'nin [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) web sitesini ziyaret ediniz.

## Vaccine Information Statement Td Vaccine

04/11/2017

42 U.S.C. § 300aa-26

Office use only

